

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-202 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-202 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

County _____
Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHỐNG LẠI

Name And Address Of Defendant
Tên và địa chỉ bị cáo

WAIVER OF TRIAL
PLEA OF GUILTY
CONSENT TO ENTRY OF JUDGMENT
(MISDEMEANORS)

MẪU TỪ BỎ QUYỀN RA TÒA XÉT XỬ, KHAI
NHẬN TỘI, VÀ ĐỒNG Ý TÒA ÁN BAN HÀNH
PHÁN QUYẾT
(DÀNH CHO TỘI TIỂU HÌNH)

Date Of Offense (mm/dd/yyyy)
Ngày phạm tội (tháng/ngày/năm)

Court Date (mm/dd/yyyy)
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

G.S. 7A-146, -148, -180, -273; 15A-1011
G.S. 7A-146, -148, -180, -273; 15A-1011

Offense(s)
(Các) tội trạng

I acknowledge that I have been charged with the offense(s) noted above by the arresting officer or complainant indicated on the criminal process in this case.

Tôi hiểu rằng tôi bị buộc (các) tội trạng ghi trên đây, và rằng người buộc tội cho tôi là cảnh sát viên bắt giữ tôi hoặc người khiếu tố có tên trong hồ sơ truy tố hình sự của vụ án này.

I understand that I am presumed by law to be Not Guilty until proven Guilty beyond a reasonable doubt. Nevertheless, I do hereby waive my constitutional rights to a trial in open court, to confront the witnesses against me, and to representation by an attorney.

Tôi hiểu rằng theo luật pháp tôi được cho là không có tội cho tới khi bị chứng minh là có tội mà không còn một nghi ngờ hợp lý nào. Dù vậy, bây giờ tôi từ bỏ quyền hiến định của tôi để có một phiên xét xử công khai trước tòa án, để chất vấn các nhân chứng chống lại tôi, và để có luật sư đại diện cho tôi.

I hereby plead Guilty to the offense(s) and tender to the Court the sums listed below as payment of the fine, costs and restitution, if applicable in this case.

Bây giờ tôi chính thức nhận tội đối với (các) tội trạng này và nộp cho Tòa Án các khoản liệt kê dưới đây để thanh toán tiền phạt, án phí và tiền bồi thường (nếu có) trong vụ này.

Amount Of Fine
Số tiền phạt
\$

Court Costs
Số án phí
\$

Restitution (If Applicable)
Số tiền bồi thường (nếu có)
\$

Total
Tổng cộng
\$

Name Of Agency Of Serving Officer
Tên cơ quan của nhân viên tổng đạt giấy tờ

Name(s) And Address(es) Of Person(s) To Receive Restitution
Tên và địa chỉ của (những) người nhận bồi thường

(Waiver Of Hearing Infractions on reverse)
(Mẫu Từ Bỏ Quyền dành cho Tội Vi Cảnh ở mặt sau)
Original - File
Bản gốc - Lưu

I request that the Court accept my waiver of trial, plea of Guilty and tender of fine, costs (and restitution), and that a final judgment of Guilty be entered. This request is made with the full understanding that a verdict of Guilty will be entered against my record, that if this is a motor vehicle offense, the North Carolina Division of Motor Vehicles (or the licensing authority of any other State that issued my license to drive) will be notified of the verdict, that it will have the same legal effect for all purposes as a verdict of Guilty after a trial, and that it may result in the assessment of points on my driving and insurance records or the suspension or revocation of my drivers license.

Tôi yêu cầu Tòa Án chấp nhận việc từ bỏ quyền được xét xử của tôi cũng như lời nhận tội và khoản tiền nộp của tôi để trả tiền phạt, án phí (và tiền bồi thường). Tôi yêu cầu Tòa Án ban hành phán quyết cuối cùng trong vụ án này xác nhận rằng tôi có tội. Tôi đưa ra yêu cầu này với sự hiểu biết đầy đủ rằng phán quyết có tội này sẽ được ghi trong hồ sơ của tôi; rằng nếu tôi bị buộc tội liên quan đến xe cộ thì Nha Lộ Vận North Carolina (hoặc cơ quan có thẩm quyền cấp phép ở tiểu bang khác mà đã cấp bằng lái cho tôi) sẽ được thông báo về phán quyết này; rằng phán quyết này sẽ có hiệu lực pháp lý và được áp dụng cho tất cả các mục đích giống như một phán quyết có tội sau phiên xét xử; và rằng căn cứ vào phán quyết này hồ sơ lái xe và bảo hiểm xe của tôi có thể bị trừ điểm hoặc bằng lái của tôi có thể bị treo hay thu hồi lại.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Defendant
Chữ ký của bị cáo

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

(Waiver Of Hearing Infractions on reverse)
(Mẫu Từ Bỏ Quyền dành cho Tội Vi Cảnh ở mặt sau)
Original - File
Bản gốc - Lưu

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

County _____
Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHÔNG LẠI

WAIVER OF HEARING
ADMISSION AND CONSENT TO
FINDING OF RESPONSIBILITY
(INFRACTIONS)
MẪU TỪ BỎ QUYỀN RA TÒA XÉT XỬ,
THỨ NHẬN HÀNH VI VÀ ĐỒNG
Ý CHỊU TRÁCH NHIỆM
(DÀNH CHO TỘI VI CẢNH)

Name And Address Of Defendant
Tên và địa chỉ bị cáo

Date Of Infraction (mm/dd/yyyy)
Ngày phạm tội vi cảnh (tháng/ngày/năm)

Court Date (mm/dd/yyyy)
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

G.S. 7A-146, -148, -180, -273; 15A-1011
G.S. 7A-146, -148, -180, -273; 15A-1011

Infraction(s)
(Các) tội vi cảnh

I acknowledge that I have been charged with the infraction(s) noted above by the charging officer or complainant indicated on the process in this case.

Tôi hiểu rằng tôi bị buộc (các) tội vi cảnh ghi trên đây, và rằng người buộc tội cho tôi là cảnh sát viên bắt giữ tôi hoặc người khiếu tố có tên trong hồ sơ của vụ án này.

I understand that I am presumed by law to be Not Responsible until proven Responsible beyond a reasonable doubt. Nevertheless, I do hereby waive my constitutional rights to a hearing in open court, to confront the witnesses against me, and to representation by an attorney.

Tôi hiểu rằng theo luật pháp tôi được cho là không chịu trách nhiệm cho tới khi bị chứng minh là chịu trách nhiệm mà không còn một nghi ngờ hợp lý nào. Dù vậy, bây giờ tôi từ bỏ quyền hiến định của tôi để có một phiên điều trần công khai trước tòa án, để chất vấn các nhân chứng chống lại tôi, và để có luật sư đại diện cho tôi.

I hereby admit Responsibility to the infraction(s) and tender to the Court the sums listed below as payment of the penalty and costs in this case.

Bây giờ tôi chính thức nhận trách nhiệm đối với (các) tội vi cảnh này và xin nộp cho Tòa Án các khoản liệt kê dưới đây để thanh toán tiền phạt và án phí trong vụ này.

Amount Of Penalty Số tiền phạt \$	Court Costs Số án phí \$	Total Tổng cộng \$	Name Of Agency Of Serving Officer Tên cơ quan của nhân viên tổng đạt giấy tờ
---	--------------------------------	--------------------------	---

I request that the Court accept my waiver of hearing, admission of Responsibility and tender of penalty and costs, and that a finding of Responsibility be entered. This request is made with the full understanding that a finding of Responsibility will be entered against my record, that if this is a motor vehicle infraction, the North Carolina Division of Motor Vehicles (or the licensing authority of any other State that issued my license to drive) will be notified of the finding, that it will have the same legal effect for all purposes as a finding of Responsibility after a hearing, and that it may result in the assessment of points on my driving and insurance records or the suspension or revocation of my drivers license.

Tôi yêu cầu Tòa Án chấp nhận việc từ bỏ quyền được điều trần của tôi cũng như lời nhận trách nhiệm và khoản tiền nộp của tôi để trả tiền phạt và án phí. Tôi yêu cầu Tòa Án phán quyết rằng tôi chịu trách nhiệm trong vụ này. Tôi đưa ra yêu cầu này với sự hiểu biết đầy đủ rằng phán quyết chịu trách nhiệm này sẽ được ghi trong hồ sơ của tôi; rằng nếu tôi bị buộc tội vi cảnh liên quan đến xe cộ thì Nha Lộ Vận North Carolina (hoặc cơ quan có thẩm quyền cấp phép ở tiểu bang khác mà đã cấp bằng lái cho tôi) sẽ được thông báo về phán quyết này; rằng phán quyết này sẽ có hiệu lực pháp lý và được áp dụng cho tất cả các mục đích giống như một phán quyết chịu trách nhiệm sau một phiên điều trần; và rằng căn cứ vào phán quyết này hồ sơ lái xe và bảo hiểm xe của tôi có thể bị trừ điểm hoặc bằng lái của tôi có thể bị treo hay thu hồi lại.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Charged
Chữ ký của người bị truy tố

(Waiver Of Trial Misdemeanor Cases on reverse)
(Mẫu Từ Bỏ Quyền Ra Tòa Xét Xử dành cho Tội Tiểu Hình ở mặt sau)
Original - File
Bản gốc - Lưu